



Kompetenzen von Sprachenlehrpersonen

Arbeitstage PHSG vom 9. und 10. Februar 2017 im
Hochschulgebäude Gossau

Wilfrid Kuster, Lukas Bleichenbacher, Thomas Roderer

1. Einführung: *Towards a Common European Framework for Language Teachers*
2. Die Berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile
3. Die Befragung zur Skalierung der Selbstbeurteilungsdiskriptoren
4. Fragen und Diskussion

1. Einführung: *Towards a Common European Framework for Language Teachers*
2. Die Berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile
3. Die Befragung zur Skalierung der Selbstbeurteilungsdiskriptoren
4. Fragen und Diskussion

Vers un cadre européen commun de référence pour les enseignants des langues

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Vierjähriges Projekt am Europäischen Fremdsprachenzentrum des Europarats (ECML/CELV/EFMZ) in Graz, Stand 1.1.2017
 - Lukas Bleichenbacher (Profile), Wilfrid Kuster, Catherine Diederich, Mirjam Egli + “Swiss Profiles Team“
 - Anna Schröder-Sura (CARAP), Michel Candelier, Maddalena de Carlo
 - Richard Rossner (Eaquals), Enrica Piccardo, Brian North
 - Francis Goullier (Erziehungsministerium Frankreich)
 - Aktive assoziierte Partner: Tobias Haug (HfH / Pro Sign), Andrea Schäfer (Goethe-Institut), Hélène Martinez (Universität Giessen)



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Towards a Common European Framework of Reference for Language Teacher: Ausgangslage

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Les **compétences des enseignants pour l'enseignement d'une langue** ou pour la prise en compte des langues dans l'éducation jouent un rôle crucial pour la qualité et l'efficacité de l'éducation.
- Plusieurs projets antérieurs ont élaboré des cadres et fourni des **descriptions** d'un grand nombre de ces compétences.



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Towards a Common European Framework of Reference for Language Teacher: Ausgangslage



- Il n'existe cependant encore **aucune vue d'ensemble** de ces cadres et de leurs utilisations potentielles, ni aucun **cadre** qui prenne en compte l'ensemble des aspects relatifs aux langues dans l'enseignement.
- Le présent projet s'efforce de combler ces lacunes.



Vers un cadre européen commun de référence pour les enseignants des langues

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- A. A user guide to existing competence frameworks for language education and beyond
- B. Practical examples of how the existing tools are used
- C. Further development, piloting and empirical validation of existing tools > *u.a. die Kompetenzprofile*
- D. An inventory of key language teaching competences
- E. An examination of the need for, and feasibility of, a Common European Framework of Reference for Language Teachers.



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Focus of analysis

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

1. Frameworks and tools related to language teaching competences:
 - General
 - Specialised (e.g. pre-primary educators, CLIL etc.)
2. Frameworks for teachers of any subject/all subjects (e.g. from Australia, Finland, France, Germany, UK).
3. Other relevant documents, e.g. from the Council of Europe, European Commission, OECD, UNESCO



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

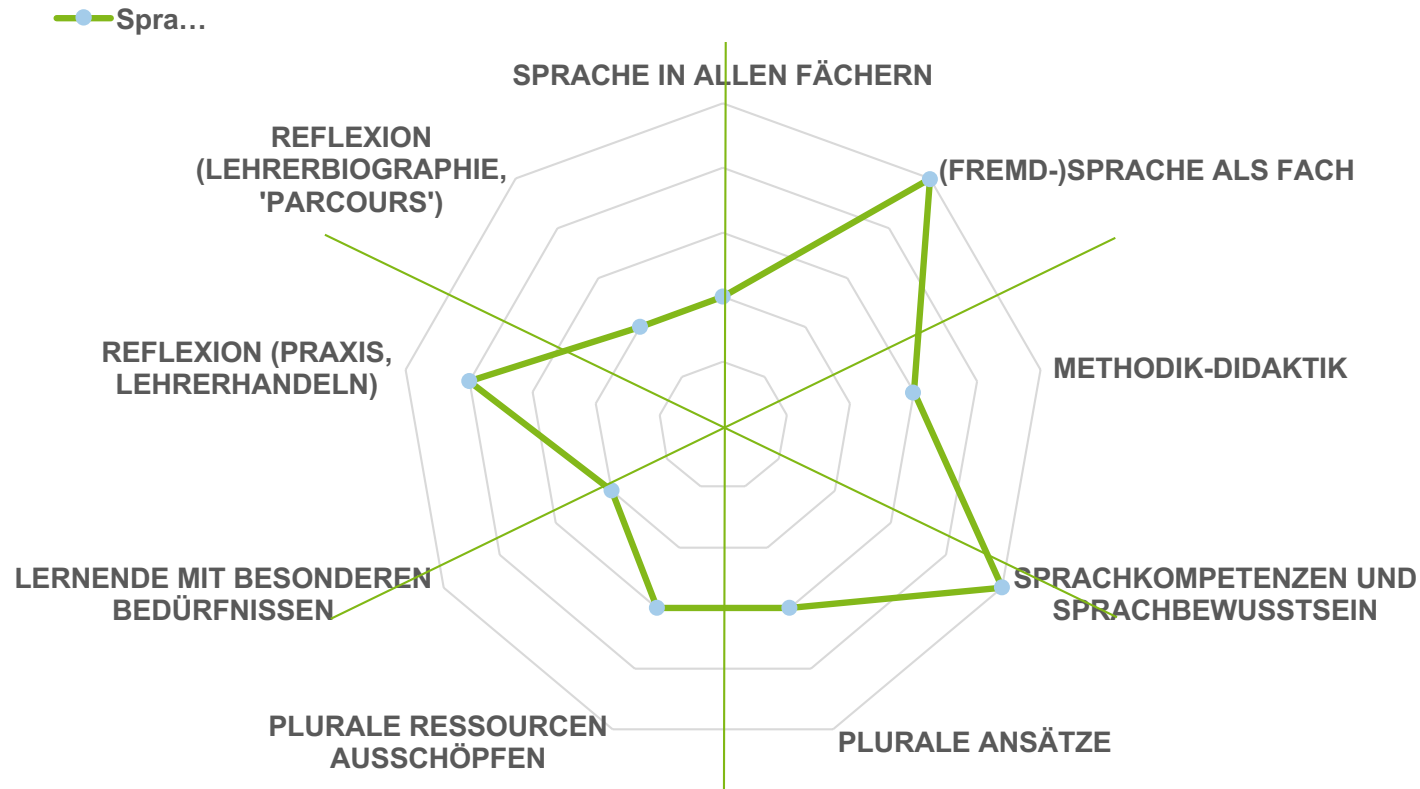
EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Spidergram zur Visualisierung der Charakteristika eines Instruments, am Beispiel der BSSKP

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Sprachkompetenzprofile



ECML PROGRAMME 2016-2019
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES
E C M L
C E L V
CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

1. Einführung: *Towards a Common European Framework for Language Teachers*
2. **Die Berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile**
3. Die Befragung zur Skalierung der Selbstbeurteilungsdiskriptoren
4. Fragen und Diskussion


Sprachkompetenzprofile

Kurzeinführung: Handlungsfelder & Fertigkeitsbereiche

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Berufsspezifische Sprachkompetenzprofile für Lehrpersonen für Fremdsprachen

- **Welche sprachlichen Fertigkeiten** brauchen (zukünftige) **Fremdsprachenlehrpersonen** um einen **guten Fremdsprachenunterricht** gestalten zu können?
- **Sprachkompetenzprofile**: Liste von Sprachhandlungen
 - **5 Handlungsfelder**
 - Handlungsfeld 1: Unterricht vorbereiten
 - Handlungsfeld 2: Unterricht durchführen
 - Handlungsfeld 3: Beurteilen, Rückmeldungen geben und beraten
 - Handlungsfeld 4: Aussenkontakte gestalten
 - Handlungsfeld 5: Lernen und sich weiterbilden
 - **6 kommunikative Fertigkeitsbereiche**

 Lesen	 Hören	 Schreiben	 Zusammen- hängendes Spre- chen	 Mündliche Interaktion	 Lernstrategien und Sprach- bewusstsein
--	--	--	---	---	---

Sprachkompetenzprofile

Kurzeinführung: Sprachhandlungen


Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Berufsspezifische Sprachkompetenzprofile für Lehrpersonen für Fremdsprachen

- Beruflich relevante **sprachlich-kommunikative Aufgaben (=Sprachhandlungen) der Lehrpersonen**
- „**Kann-Beschreibungen**“ ergänzt mit **Aufgabenbeispielen**

Beispiel 1: Sprechen (mon.), Handlungsfeld 2 - Unterricht durchführen, Profil Sekundarstufe I

2.12 *Die Lehrperson kann in der Zielsprache ...*

 **mündliche Anweisungen zur Organisation des Unterrichts geben.**

- a Die Lernenden anweisen, Schulmaterial (z.B. Bücher, Stifte) zu verwenden, bereitzulegen oder wegzuräumen.
- b Genaue Anweisungen geben, wie Lernmaterialien (Lernkarten, Lernspiele, Tabellen) verwendet werden können.
- c Die Lernenden auffordern, gemischte Gruppen oder Tandems zu bilden (z.B. nach Geschlecht, Leistungsfähigkeit, Interesse).

Beispiel 2: Schreiben, Handlungsfeld 3 – Beurteilen, ... , Profil Sekundarstufe I

3.3 *Die Lehrperson kann in der Zielsprache ...*

 **Aufgaben formulieren, um die Kompetenzen eines Lernenden gezielt zu beurteilen.**

- a Schriftliche Fragen zur Überprüfung des Verständnisses eines Hördokuments (z.B. Lied, Teil eines Films) formulieren.

Übersicht über die Handlungsfelder und Aufgabenbereiche

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Handlungsfeld 1 Unterricht vorbereiten	Handlungsfeld 2 Unterricht durchführen	Handlungsfeld 3 Beurteilen, Rückmeldungen geben und beraten	Handlungsfeld 4 Aussenkontakte gestalten	Handlungsfeld 5 Lernen und sich weiterbilden
<ul style="list-style-type: none"> • Sprachliche und inhaltliche Quellen erschliessen • Lern- und Arbeitsmaterialien gestalten • Schriftliche Anweisungen und Fragen formulieren • Informationen festhalten und Nachrichten verfassen 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Unterrichtsverlauf steuern • Das Unterrichtsgeschehen sprachlich gestalten • Bewusstheit für Sprache fördern • Sprachliches Handeln fördern (hören, lesen, sprechen, schreiben) • Bewusstheit für Interkulturalität fördern • Lernerautonomie fördern • Sachfächer in der Zielsprache unterrichten 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprachliche und kulturelle Kompetenzen beurteilen • Rückmeldungen geben und beraten • Anleitungen zur Selbstbeurteilung und Peerevaluation geben • Auskunft geben 	<ul style="list-style-type: none"> • Authentische Kommunikationssituationen planen und begleiten • Anlässe in der Zielsprachregion organisieren und durchführen 	<ul style="list-style-type: none"> • Quellen für das eigene Lernen nutzen • In Kursen und Veranstaltungen aktiv mitarbeiten • Den eigenen Sprachlernprozess bewusst wahrnehmen und steuern

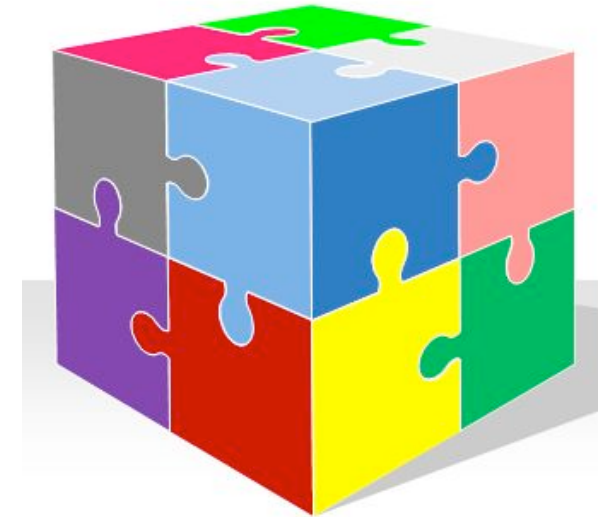
Kuster, W., Klee, P., Egli Cuenat, M., Roderer, T., Forster-Vosicki, B., Zappatore, D., Kappler, D., Stoks, G., Lenz, P. (2014). Berufsspezifisches Sprachkompetenzprofil für Fremdsprachenlehrpersonen der Primarstufe / der Sekundarstufe I.

Sprachkompetenzprofile

Inhalt

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Orientierung an **aktuellen didaktischen Ansätzen** (Didaktik der Mehrsprachigkeit, inhalts- und handlungsorientierter Unterricht, bilingualer Sachfachunterricht)
- Abdeckung **sprachlicher, sprachlernstrategischer** und **interkultureller** Aspekte
- Getrennte Profile für **Primar- und Sekundarstufe** mit starker Überlappung



Vorgehen: Bedarfsanalyse

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Datentriangulation gemäss Long (2005)

- Quellen (Insiders, Domain Experts, Applied Linguists, Referenzdokumente: siehe Profil, S. 4)
- Methoden (Analyse Referenzdokumente, Interviews, Fragebogen, Beobachtungen „on the job“, Handlungsszenarien)

Informationsquellen der Bedarfsanalyse gemäss Long (2005):	Berücksichtigte Informationsquellen
Konsultieren von Referenzdokumenten, die dabei helfen beruflichen Aufgaben und sprachlich-kommunikativen Anforderungen des Berufs beschreiben	EPOSA, European Profile, CARAP, INCA-Profile, Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen, Profile Deutsch, Europäisches Sprachenportfolio, Lehrmittel
Normative Dokumente	Sprachregionale Lehrpläne
Beobachtungen in der Praxis	Praxisbeobachtungen/Videoaufnahmen im Klassenzimmer (PHZ Luzern, Vicente), Analyse des zielsprachlichen Handelns
Befragung von Berufsleuten nach kommunikativen Bedürfnissen	Interviews mit Lehrpersonen, on-line Befragung von Lehrpersonen, sprachregionale Hearings mit Lehrpersonen
Einholen von Expertenmeinungen	Fremdsprachendidaktiker/innen, Expert/innen für Evaluation von Sprachkompetenzen und Curricula, Linguist/innen usw.

Sprachkompetenzprofile

Zielgruppen/ Nutzung

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Wer kann die Kompetenzprofile nutzen:
 - **Lehrpersonen** in Aus- und Weiterbildung
 - Dozierende im Bereich der **Aus- und Weiterbildung** von Fremdsprachenlehrpersonen
 - **Curriculumsverantwortliche**
- Die Kompetenzprofile können als **Grundlage unter anderem zu folgenden Zwecken** genutzt werden:
 - **Gestaltung von berufsspezifischen Sprachkursen** mit hoher Praxisausrichtung
 - Praxisbezogene **Selbsteinschätzung des Aus- und Weiterbildungsbedarfs** von zukünftigen und amtierenden Lehrpersonen
 - **Festlegung von sprachlichen Zielsetzungen** in der Grund- und Weiterbildung der Lehrpersonen, gezielte Ausrichtung auf die spezifischen Bedürfnisse der Praxis
 - **Zertifizierung** von berufsspezifischen Sprachkompetenzen für Lehrpersonen, beispielsweise in Kombination mit internationalen Sprachdiplomen (?)



Berufsspezifische Sprachkompetenzprofile für Lehrpersonen für Fremdsprachen (BSSKP): Projektteam

• Projektpartner

- Institut für Fachdidaktik Sprachen (IFDS) der **PHSG**: Leading House
- Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana (**SUPSI**)
- Haute école pédagogique du canton de Vaud (**HEP VD**)
- Université de Lausanne (**UNIL**)
- **Universität Freiburg** (Main Consulting)
- **EDK**




• Auftraggeber & finanzielle und personelle Unterstützung

- Bundesamt für Kultur (BAK) auf der Grundlage von Art. 10 der Sprachenverordnung

Loder Büchel (2014: 189):


Allgemeine Sprachkompetenzprofile als fragwürdige Messlatte zum Zeitpunkt der Grundausbildung und des Berufseinstiegs

 Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

This research may contribute to refining the existing conditions in Switzerland. The one key finding, that the language skills of the teacher are not the most important part of effective teaching and could even be detrimental at times, is essential and shows that at least at the beginning of language instruction with younger learners, this should not be a deciding factor for certification and hiring. This piece of work could well contribute some insights on teacher knowledge to profiles being developed for future language teachers. Teacher trainers and those in charge of hiring might as well be able to reexamine their foci.

Loder Büchel, Laura. 2015 Association between young learners' English language performance and teacher proficiency and experience with English. Dissertation UNIFR. <http://doc.rero.ch/record/234689>

Elder & Kim 2014: Chancen und Risiken verbreiteter allgemeinsprachlicher Tests

 Das Bildelement mit der
Beziehungs-ID rid10 wurde in der
Datei nicht gefunden.

„they [high currency tests] are likely to **underrepresent the teacher proficiency construct**. Furthermore, if used **on their own**, rather than in conjunction with more teacher-specific measures, they are likely to have **negative washbacks on the kinds of language teaching and learning** undertaken in preparation for performance in a classroom context.“

(Elder & Kim 2014: 465)

Elder, Cathie and Sun Hee Ok Kim. 2014. „Assessing Teachers' Language Proficiency“. *The Companion to Language Assessment, Vol 1*. Ed. Antony John Kunnan. Malden MA/Oxford: Wiley Blackwell. 454-470.

North 2014: Der GER als Instrument für **Profile**, nicht für ‚Bettdeckenniveaus‘

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

“It is really important to emphasise that **the CEFR is an instrument to promote profiling and not levelling**. (....)

All such standards – e.g. to study at university in the language, to teach mathematics in the language, to apply for citizenship – are **fairer and more effective** when they are based on an **appropriate needs profile rather than a blanket ‚level‘**. This is perhaps the CEFR’s main message.“

(North 2014: 13).

North, Brian. 2014. *The CEFR in Practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

Ausgangslage: Logik steigender Anforderungen

Logique de progression des exigences

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Die sprachlichen Anforderungen an die Fremdsprachenlehrpersonen werden nicht bedarfsorientiert definiert, sondern
 - a) durch die Logik steigender Anforderungen im Bildungssystem (primär-sekundär-tertiär) und
 - b) bezogen auf scheinbar neutrale sprachliche Handlungskompetenzen (sprachliche Aktivitäten gemäss GER nach Niveaus gestuft).
- Annahmen:



Sekundarlehrpersonen C2
Primarlehrpersonen C1
Maturität B2



- System scheint stimmig, da kohärent, lässt sich in der Praxis nicht umsetzen.
- sprachliche Anforderungen an die Fremdsprachenlehrpersonen werden **nicht auf der Grundlage der effektiven Bedürfnisse der Berufspraxis definiert** (Kompetenzen, die für das Unterrichten von Fremdsprachen erforderlich sind)

Aktuelle Übersicht der Anforderungen

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Austrittskompetenzen in den Fremdsprachen für eine Lehrbefähigung an den Pädagogischen Hochschulen der Schweiz

(erhoben am 10.Juni 2011 von der Fachgruppe Fremdsprachen der COHEP, bzw. vom Leitungsausschuss der Fachgruppe, im Auftrag des Generalsekretariats der COHEP)

(Stand nach der Sitzung der Fachgruppe Fremdsprachen der COHEP vom 29.8.2011) → aktualisiert am 31.10.2013

→ Aktualisiert aufgrund der erhobenen Ausbildungsprofile für Fremdsprachen; Stand Juni 2016

Ausbildung für die Primarschule

Pädagogische Hochschule	1.FS	2.FS	Überprüfung	Bemerkungen
PHGR (Graubünden)	C1	C1*	ISD	Im Sinne einer Förderung der Wahl von Italienisch als zweite Fremdsprache, wird beim Italienischen ein B2 zur Erlangung der Lehrbefähigung als zweite FS anerkannt (ein C1 wird empfohlen)
PHSG (St. Gallen)	C1	B2	ISD	1. FS Englisch 2. FS Französisch
PHZH (Zürich)	C1	C1	ISD	
PH Zug	C1	C1	ISD	Möglichkeit einer internen mündlichen berufsspezifischen Sprachprüfung C1 nach 3 misslungenen internationalen C1-Prüfungen (wovon eine nur knapp nicht bestanden)
PH Luzern	C1	C1	ISD +Ü	Möglichkeit einer internen mündlichen berufsspezifischen Sprachprüfung C1 nach 3 misslungenen internationalen C1-Prüfungen (wovon eine nur knapp nicht bestanden)

Ausgangslage: Strategie der EDK 2004

Stratégie CDIP pour l'enseignement des langues

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

5. Instrumente der gesamtschweizerischen Koordination

Anforderungen im Rahmen der Lehrerinnen- und Lehrerausbildung koordinieren

Die EDK gibt zuhanden der Kantone und der PH vor:

- *Die Anforderungen an die Sprachkompetenzen für die Zulassung zur Ausbildung zur Lehrerin/zum Lehrer,*
- *die bis zum Abschluss zu erreichenden sprachlichen und didaktischen Kompetenzen*



*Die Festlegung der Sprachkompetenzniveaus erfolgt gestützt auf die Referenzniveaus des GER für Sprachen sowie auf **spezifische Weiterentwicklungen der Niveaubeschreibungen.***

EDK (2004): Sprachenunterricht in der obligatorischen Schule: Strategie der EDK und Arbeitsplan für die gesamtschweizerische Koordination (25. März 2004), S. 5.

Ausgangslage: Strategie der EDK 2004

Stratégie CDIP pour l'enseignement des langues

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- EDK (2004): Sprachenunterricht in der obligatorischen Schule: Strategie der EDK und Arbeitsplan für die gesamtschweizerische Koordination (25. März 2004). Bern: EDK.
- EDK (2007): Sprachkompetenzniveaus in der Grundausbildung der Lehrkräfte der obligatorischen Schule, **Leitlinien der EDK Vernehmlassungsentwurf** (17. April 2007). Bern: EDK.
- Vorstand der EDK (2007): Leitlinien zu den Sprachkompetenzniveaus in der Ausbildung der Lehrkräfte der obligatorischen Schule: Ergebnisse der Vernehmlassung und **weiteres Vorgehen** (24. Januar 2008). Bern: EDK. (C1/C2 teilweise zu hoch (insb. Generalisten) / berufsspezifische Ansprüche: Kompetenzprofil)
- Entscheide Startfinanzierung EDK und COHEP (Dez. 2008)
- Projektvereinbarung vom 2. Sept 2009



Empfehlungen zur Nutzung der Kompetenzprofile in der Aus- und Weiterbildung von Lehrpersonen, die FS unterrichten

- Die Profile werden als **Referenzrahmen** in der Aus- und Weiterbildung von Lehrpersonen, die Fremdsprachen unterrichten, genutzt.
- Die Profile werden in Ergänzung zu den **Internationalen Sprachdiplomen** verwendet, bzw. in Ergänzung zu den internen Sprachmodulen, die auf Diplome oder interne Prüfungen vorbereiten.
- Die Profile leisten einen Beitrag zur **Kompetenzorientierung** in der Aus- und Weiterbildung von Lehrpersonen.
- Die berufsspezifischen Sprachkompetenzen werden **in verschiedenen Ausbildungsbereichen** gefördert.
- Die Profile werden genutzt, um die **sprachlichen Anforderungen** in der Ausbildung von Lehrpersonen, die Fremdsprachen unterrichten, zu überprüfen.
- Die Profile sollten durch weitere Entwicklungen **ergänzt werden**.



29.4.15 Vorstand der Kammer PH *swissuniversities*
16.9.2015 Mitgliederversammlung der Kammer PH

Begleitung der Umsetzung dieser Empfehlungen
durch die AGFS der Kammer PH , inkl. Monitoring

Ausgangslage: Empfehlungen zum Fremdsprachenunterricht in der obligatorischen Schule (Stand 25.10.16)

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

2. Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen

Die Kantone und ihre Institutionen werden gebeten, die sprachlichen und didaktischen Kompetenzen der Lehrpersonen im Rahmen der Ausbildung zu fördern, indem sie:

.... die **Umsetzung der Empfehlungen** der Kammer der Pädagogischen Hochschulen von swissuniversities bezüglich der Einführung der *berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile für Fremdsprachenlehrpersonen* in den Ausbildungsinstitutionen unterstützen. Im Verlauf der Ausbildung soll möglichst früh ein allgemeines Niveau B2 (Primarstufe) oder C1 (Sekundarstufe) **und am Ende der Ausbildung ein berufsspezifisches Niveau C1 für die Primarstufe bzw. C2 für die Sekundarstufe erreicht werden.**

Ergänzungen der DLLB:

- auf der Grundlage der *BSSKP* und in Verbindung zu den GeR-Niveaus sind **Mindestanforderungen** an die Sprachkompetenzen von LP verbindlich zu definieren, welche den Besonderheiten der einzelnen Ausbildungskontexte Rechnung tragen.
- Es muss die Möglichkeit geschaffen werden, die berufsspezifischen Niveaus C1 für die Primarstufe und C2 für die Sekundarstufe von einer zuständigen Stelle **zertifizieren** zu lassen



Ausgangslage: Empfehlungen zum Fremdsprachenunterricht in der obligatorischen Schule: Stellungnahme swissuniversities

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

swissuniversities

swissuniversities ist der Ansicht, dass sich die Definition von Mindestkompetenzen stärker als bisher auf berufsspezifische Sprachkompetenzprofile abstützen sollte, da diese gezielt an der Schnittstelle zwischen sprachlichen und fachdidaktischen Kompetenzen ansetzen und damit den tatsächlichen Bedürfnissen der Praxis besser gerecht werden. Die Orientierung an den berufsspezifischen Sprachkompetenzprofilen erlaubt auch, den Besonderheiten der einzelnen Ausbildungskontexte gerecht zu werden. Ein möglicher Ansatz besteht darin, von den Lehrpersonen eine *berufs- und zielstufenspezifische Sprachkompetenz* auf dem Niveau C1 (Primarstufe) bzw. C2 (Sekundarstufe 1) zu verlangen. Das berufsspezifische C1 bzw. C2 stellt dieselben qualitativen sprachlichen Anforderungen wie ein allgemeines C1 bzw. C2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER), zielt jedoch auf die spezifischen Sprachhandlungen und Textsorten. Es ist somit passgenau auf die Aktivitäten im Lehrberuf zugeschnitten.

CH Kontext der Entwicklung und Nutzung der Kompetenzprofile

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.



Chambre des HEP
Groupe de travail langues étrangères

swissuniversities



EDK | CDIP | CDPE | CDEP |

Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione
Conferenza svizra dals directurs chantunals da l'educaziun publica

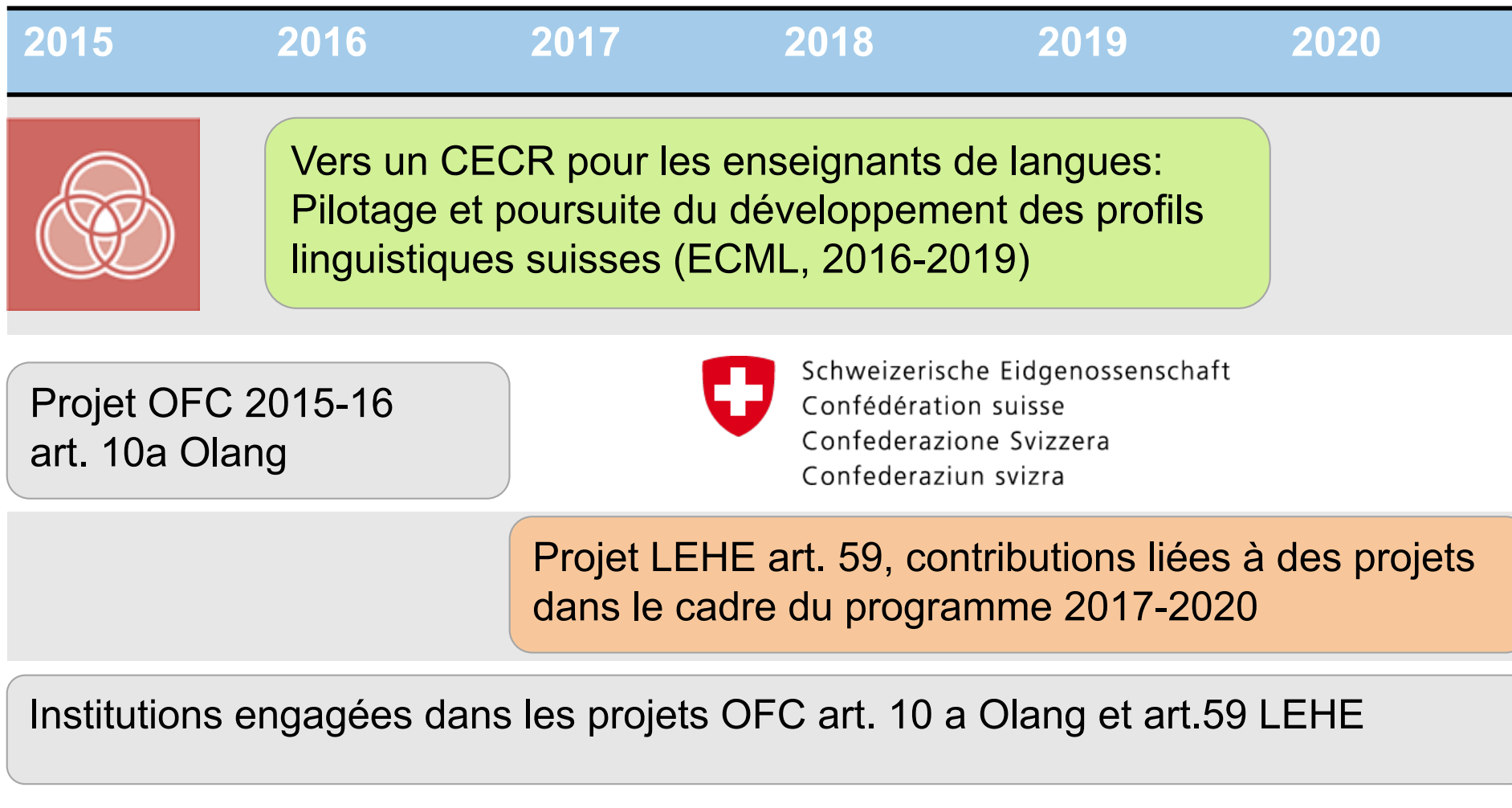


Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

	Kammer PH / COHEP	Swissuniversities/ Hochschulen (SBFI)	EDK / Kantone	Bund (BAK, EDI)
Grundlagen Entwicklung	Mandat, Beschlüsse Vorstand		Strategie EDK 2004, Beschlüsse GS EDK	Sprachengesetz, Sprachenverordnung Art. 10
Grundlagen Umsetzung	Empfehlungen der Kammer PH zur Nutzung Mandat der Arbeitsgruppe FS Kammer PH	Stellungnahmen Empfehlungen EDK HFKG Art. 59 Schaffung Fachstelle	Sprachenunterricht in der obligatorischen Schule: Empfehlungen 2017	Sprachengesetz und -Verordnung Art. 10
Finanzierung	Entwicklung COHEP	Fachstelle HFKG Art. 59	Entwicklung GS EDK	Entwicklung BAK

Vers un Cadre européen commun de référence pour les enseignants de langues: financement de la participation CH

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

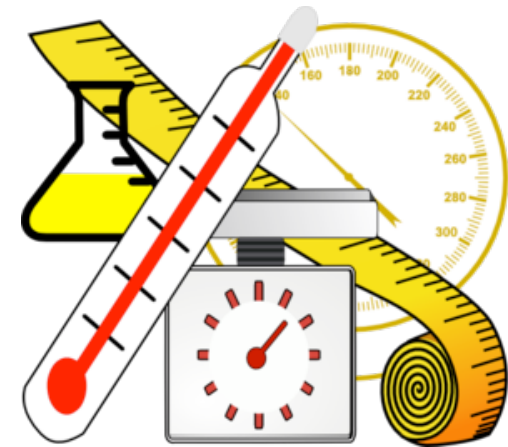


Mandat du centre spécialisé: poursuite des travaux sur l'évaluation des compétences (projet OFC)

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Beurteilung berufsspezifischer Sprachkompetenzen von Lehrpersonen, die Fremdsprachen unterrichten

- Weiterentwicklung des **Selbstbeurteilungsinstruments** zu den berufsspezifischen Sprachkompetenzen von Studierenden und Lehrpersonen
- Weiterentwicklung der Instrumente für die Beurteilung berufsspezifischer Sprachkompetenzen (**Niveaus und Beurteilungsskalen**); Développement, calibrage et pilotage d'instruments pour l'évaluation des compétences professionnelles
- Weiterentwicklung der **Online-Plattform** für die Beurteilung berufsspezifischer Sprachkompetenzen für Lehrpersonen, die Fremdsprachen unterrichten
- ✓ Finanzhilfen des Bundes (Bundesamt für Kultur) für Projekte gemäss Artikel 10 und 11 der Sprachenverordnung (SpV) vom 4. Juni 2010
- ✓ Förderprogramm Art. 59 HFKG: Rahmenprojekt „Aufbau der wissenschaftlichen Kompetenzen in den Fachdidaktiken“ der Kammer PH



1. Einführung: *Towards a Common European Framework for Language Teachers*
2. Die Berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile
3. **Die Befragung zur Skalierung der Selbstbeurteilungsdeskriptoren**
4. Fragen und Diskussion

Sprachkompetenzprofile: Projekt - Berufsspezifische Sprachkompetenzprofile für Lehrpersonen für Fremdsprachen

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

1. Onlineplattform

- Inhalte & Struktur
- Selbstbeurteilungsinstrument



2. Selbstbeurteilung / Skalierungsbefragung

- Inhalte
- Ergebnisse der Skalierungsbefragung
- Entwicklung einer Selbstbeurteilungsskala

Onlineplattform & Skalierungsbefragung

Ziel: Skala für Selbstbeurteilung auf Onlineplattform



- **Warum eine Befragung zur Selbstbeurteilung der Fremdsprachenlehrpersonen?**
 - Entwicklung eines **Selbstbeurteilungsinstruments** zu den berufsspezifischen Sprachkompetenzen von Studierenden und Lehrpersonen
 - Selbstbeurteilungsinstrument wird auf einer **Online-Plattform** zur Verfügung gestellt
- **Zwei verschiedene Zugänge** zur Online-Plattform:
 - 1. Zugang für Lehramtsstudierende und amtierende Lehrpersonen**
 - **Selbstbeurteilung** und **Reflexion** der eigenen berufsspezifischen Sprachkompetenzen (direkter Zugang)
 - 2. Zugang für Aus- und Weiterbildungsverantwortliche**
 - **Zusammenstellung** einer **Auswahl** von **Sprachhandlungen** für die **Selbstbeurteilung** einer bestimmten Personengruppe (z.B. Teilnehmende eines Aus- oder Weiterbildungsmoduls).

Onlineplattform

Selbstbeurteilung – Vorgabe: Zugänge

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Onlineplattform: 3 Ebenen

Administrator

(Zugang & Inhalte zur Verfügung stellen)



Ausbildungsverantwortliche

(z.B. Befragungen erstellen und versenden)

Befragung



Auswertung
Selbstbeurteilung

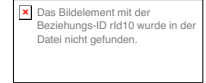


Befragte

(Selbstbeurteilungen ausfüllen: Direkter Zugang oder auf Einladung)

Onlineplattform

Selbstbeurteilung - Entwicklung: Version1



- Eigenentwicklung
 - Programmiert von Vitamin² (SG), Version1 / V1
 - Zusammenarbeit mit educanet.ch, der Plattform des Schweizerischen Bildungsservers (SBFI, EDK)
 - Mehrsprachig
 - Selbstbeurteilungsinstrument
 - Speicher- und Summaryfunktion, Textfeld für Lernreflexion, Rückmeldung als PDF
 - Daten werden anonymisiert gespeichert (für Forschung verfügbar)
 - Link: <http://v2ftp.inf.educa.ch/>

Onlineplattform

V1: <http://v2ftp.inf.educa.ch> - Selbstbeurteilung ausfüllen

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

schulischen Anlass durchführen.

a. Bei der Organisation eines Klassenlagers in der Zielsprachenregion mit den Vertretungen von Institutionen eine formelle Besprechung durchführen.

- Das kann ich mühelos.
 Das kann ich ziemlich gut.
 Das kann ich nur mit Mühe.
 Das kann ich nicht.

4.9 Ich kann in der Zielsprache und adressatengerecht...



zielorientiert mit Personen aus anderen Sprachgebieten kooperieren.

a. Mit der Lehrperson einer Partnerklasse über Videophonie (z.B. Skype) eine Besprechung zur Planung von Onlineaktivitäten durchführen.

- Das kann ich mühelos.
 Das kann ich ziemlich gut.
 Das kann ich nur mit Mühe.
 Das kann ich nicht.

4.10 Ich kann adressatengerecht...



im Rahmen einer Exkursion oder eines Austausches als Mittler zwischen den Sprachen wirken.

- a. Bei einer Führung wichtige Informationen für die Schülerinnen und Schüler in der Ziel- oder Schulsprache zusammenfassen.
b. In einer Führung Fragen der Schülerinnen und Schüler an die Referierenden in die Zielsprache übersetzen oder in der Zielsprache präzisieren.

- Das kann ich mühelos.
 Das kann ich ziemlich gut.
 Das kann ich nur mit Mühe.
 Das kann ich nicht.

Zusätzliche Angaben für die Forschung

Um die gesammelten Daten für Forschungszwecke verwenden zu können, bitten wir Sie um einige Informationen über Ihre Person. Diese Angaben sind freiwillig und werden anonymisiert.

Geschlecht

Mann

Kanton

St. Gallen

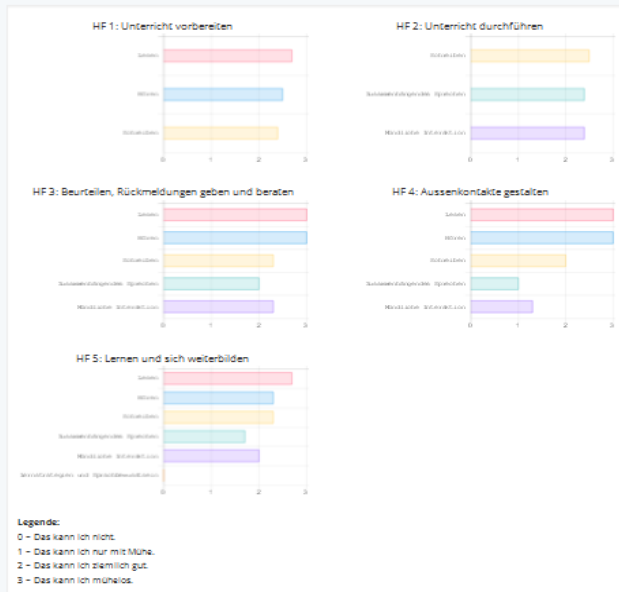
Ich bin in der Ausbildung zur Lehrperson im _____ Semester..

Onlineplattform

V1: <http://v2ftp.inf.educa.ch> – Auswertung

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Grafische Auswertung nach Handlungsfeldern und kommunikativen Fertigkeitsbereichen



[Klicken Sie hier um direkt zur Reflexion ihrer Ergebnisse zu gelangen](#)

Antworten Selbstbeurteilung

Hier finden Sie nochmals alle Antworten, die Sie bei der Selbstbeurteilung ausgewählt haben.

Fragebogen

Zielsprache: Französisch
Zielstufe: Sekundarstufe

Handlungsfeld 1: Unterricht vorbereiten

1.1 Ich kann in der Zielsprache...
 📖 **schriftliche Dokumente verstehen, um beurteilen zu können, ob diese für eine Verwendung im Unterricht geeignet sind.**

a. Einen kurzen authentischen Text (z.B. Werbung, Anleitung, Filmbroschüre, Liedtext, Tagebuch, Zeitungsartikel, Sachtext, Blog, Comic usw.) verstehen, um zu beurteilen, ob dieser für den Unterricht geeignet ist.
 b. Kulturelle Inhalte in einem Lehrmittel verstehen, um zu beurteilen, ob diese für die Entwicklung interkultureller Kompetenzen geeignet sind.

Das kann ich mühelos.
 Das kann ich ziemlich gut.
 Das kann ich nur mit Mühe.
 Das kann ich nicht.

1.2 Ich kann in der Zielsprache...
 📖 **didaktisch methodische Hinweise verstehen, um diese für die Unterrichtsvorbereitung nutzen zu können.**

a. Handbücher, Handreichungen, Kommentare zum Lehrmittel verstehen, um diese für die Unterrichtsplanung nutzen zu können.

Onlineplattform

V1: <http://v2ftp.inf.educa.ch> – Reflexion & Ergebnisse als PDF

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Reflexion der Ergebnisse der Selbstbeurteilung

Hier haben Sie die Möglichkeit, in Bezug auf die Ergebnisse Ihrer Selbstbeurteilung Ziele und Massnahmen für die weitere Entwicklung Ihrer sprachlichen Kompetenzen festzuhalten.

(Der Text darf ausschliesslich die Zeichen A-Z, a-z, 0-9 und Satzzeichen enthalten.)

Ich setze mir folgende Ziele für die weitere Entwicklung meiner sprachlichen Kompetenzen:

Diese Felder kann man ausfüllen,

1. Welche Sprachhandlungen
2. Ziele

Mit folgenden Massnahmen möchte ich diese Ziele erreichen:

Und in diesem die Massnahmen festhalten

1. Handlungsfeld 1
 - a) Sprechen....

Hier können Sie die Ergebnisse der Selbstbeurteilung und Ihre Reflexion als PDF-Dokument speichern und herunterladen.

PDF erstellen und herunterladen

AGB - Impressum



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK



SUPSI



Unil
UNIL | Université de Lausanne



Sprachkompetenzprofile: Projekt - Berufsspezifische Sprachkompetenzprofile für Lehrpersonen für Fremdsprachen

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

1. Onlineplattform

- Inhalte & Struktur
- Selbstbeurteilungsinstrument



2. Selbstbeurteilung / Skalierungsbefragung

- Inhalte
- Ergebnisse der Skalierungsbefragung
- Entwicklung einer Selbstbeurteilungsskala

Selbstbeurteilung

Inhalte



- **Sprachhandlungen** = «sprachlich-kommunikative Handlungskompetenzen/ Aufgaben»: Übernommen aus den Sprachkompetenzprofilen (inkl. Beispiele)
- **Beurteilungsskala:**
 - *Aktuell:* Selbstbeurteilung: «Dummy-Formulierungen»
 - ● Das kann ich mühelos. (4) / ● Das kann ich ziemlich gut. (3) / ● Das kann ich nur mit Mühe. (2) / ● Das kann ich nicht. (1)
 - *Gesucht:* **Selbstbeurteilungen**, die beschreiben, **auf welche Art und Weise eine Sprachhandlung ausgeführt wird**
 - Ermöglicht **zuverlässige** und **vergleichbare** Selbstbeurteilung
 - Selbstbeurteilungen umfassen mehrere **Teilkompetenzen**
 - z.B. Sprechen: Flüssigkeit, Korrektheit, Aussprache
 - Gesucht: Kombination von Niveaubeschreibungen von **Teilkompetenzen:**
 - ● Ich mache wegen sprachlichen Unsicherheiten oft **Pausen**, um nach Ausdrücken zu suchen oder neu anzusetzen und ich mache noch grundlegende **Fehler**, die zu Missverständnissen führen können. Meine **Betonung und Aussprache** ist ab und zu falsch.

Selbstbeurteilung

Selbstbeurteilungsskala? - Skalierungsbefragung!

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Skala soll **nicht einfach durch Fachdidaktik** vorgegeben werden: Soll auch auf die Befragten ausgerichtet werden
- Ansonsten Gefahr, die Skala an den Befragten vorbei zu entwickeln: Unrealistische Beschreibungen der Skalenniveaus.
 - Allgemein **zu hohe** oder **zu tiefe Ansprüche**
 - **Unrealistische Kombinationen** von **Niveaus** der Teilkompetenzen
- Entwicklung Selbstbeurteilungsskala: **Kombination** von **Top-down** und **Bottom-up**:
 - Fachdidaktik: Gibt **Beschreibung & Formulierung** von Selbstbeurteilungen zu relevanten sprachlichen **Teilkompetenzen** vor
 - **Befragte** (Studierende & Lehrpersonen) **beantworten Skalierungsbefragung**: Wie sind die Selbstbeurteilungen der **Teilkompetenzen** tatsächlich verbreitet und kombiniert?

Selbstbeurteilung

Entwicklung Selbstbeurteilungsskala: Skalierungsbefragung


Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Entwicklung der **Selbstbeurteilungsskala** → **Skalierungsbefragung**
 - Bestimmung der **relevanten Teilkompetenzen** für die verschiedenen kommunikativen Fertigkeitsbereiche.
 - **Formulierung** von Beschreibungen für **drei Niveaus** sprachlicher Fertigkeiten:
 - FSLP mit **eingeschränkten (2)**, **ausreichenden (3)**, **guten (4)** BSSK
 - Auswahl der **relevantesten** und am **besten verständlichen Sprachhandlungen** (16 von 87)
 - **Formulierung neuer Beispiele**: möglichst realitätsbezogen, relevant und unmissverständlich
 - **Pilotierung** der Befragung mit 7 Studierenden der PHSG
 - **Änderungen** aufgrund des Feedbacks
 - **Übersetzung auf Französisch**
 - Befragung in **3 Regionen** (deutsche, französische, italienische Schweiz)

Entwicklung Selbstbeurteilungsskala

Beispiel aus der Skalierungsbefragung



- Sprachhandlung (Handlungsfeld 2. Unterricht durchführen):
 - 2.3  *Ich kann in der Zielsprache ... eine Unterrichtssequenz eröffnen.*
- Beispiel
 - Am Anfang einer Lektion über Freizeitaktivitäten gebe ich den Schülerinnen und Schülern einen Überblick über die Lektion: welches Thema, warum wir dieses Thema behandeln, was die Lernziele sind und wie wir arbeiten werden.
- Relevante Teilkompetenzen
 - Spontaneität: sprachliche Vorbereitung
 - Spontaneität: sprachliche Hilfsmittel
 - Flüssigkeit: Tempo
 - Flüssigkeit: Pausen
 - Wortschatzspektrum
 - Sprachliche Korrektheit
 - Kohäsion & Kohärenz
 - Adressatenbezug: Lernende
 - Aussprache

Entwicklung Selbstbeurteilungsskala

Beispiele Formulierungen relevante Teilkompetenzen



• 2.3 *Ich kann in der Zielsprache ...* eine Unterrichtssequenz eröffnen.

Beispiel: Am Anfang einer Lektion über Freizeitaktivitäten gebe ich den Schülerinnen und Schülern einen Überblick über die Lektion: welches Thema, warum wir dieses Thema behandeln, was die Lernziele sind und wie wir arbeiten werden.

Spontaneität: sprachliche Hilfsmittel

- Das kann ich **ohne** schriftliche Notizen zur Sprache.
- Das kann ich **mit Hilfe einiger** schriftlicher Notizen zur Sprache (z.B. nachgeschauter Wörter, Wendungen).
- Das kann ich **nur mit ausführlichen** schriftlichen Notizen zur Sprache (z.B. nachgeschauter Wörter, Wendungen).
- Das kann ich (noch) nicht.
- Keine Antwort/ Ich weiss nicht.

Flüssigkeit: Pausen

- Das kann ich und mache nur **selten** wegen einer sprachlichen Unsicherheit eine Pause.
- Das kann ich, mache aber **gelegentlich** eine Pause oder **zögere**, wenn ich **sprachlich unsicher** bin.
- Das kann ich, mache aber **oft** Pausen, um **nach Ausdrücken** zu **suchen** oder **neu anzusetzen**.

Sprachliche Korrektheit

- Das kann ich und mache dabei **keine auffälligen Fehler**.
- Das kann ich, mache dabei aber **manchmal** noch **Fehler**, wobei in der Regel **klar bleibt, was ich ausdrücken möchte**.
- Das kann ich, mache dabei aber noch **grundlegende Fehler**, die zu **Missverständnissen** führen können.

Adressatenbezug: Lernende

- Das kann ich, wobei ich meine Sprache **mühe**los so an die Lernenden anpasse, dass die Inhalte klar und gut verständlich sind.
- Das kann ich, wobei es mir **meistens recht gut gelingt**, meine Sprache so an die Lernenden anzupassen, dass die Inhalte klar und gut verständlich sind.
- Das kann ich, habe **aber oft Mühe**, meine Sprache so an die Lernenden anzupassen, dass die Inhalte klar und gut verständlich sind.⁴⁴

Auswertung Skalierungsbefragung

Rücklauf

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Rücklauf (Laufzeit: 20.6.-18.08):

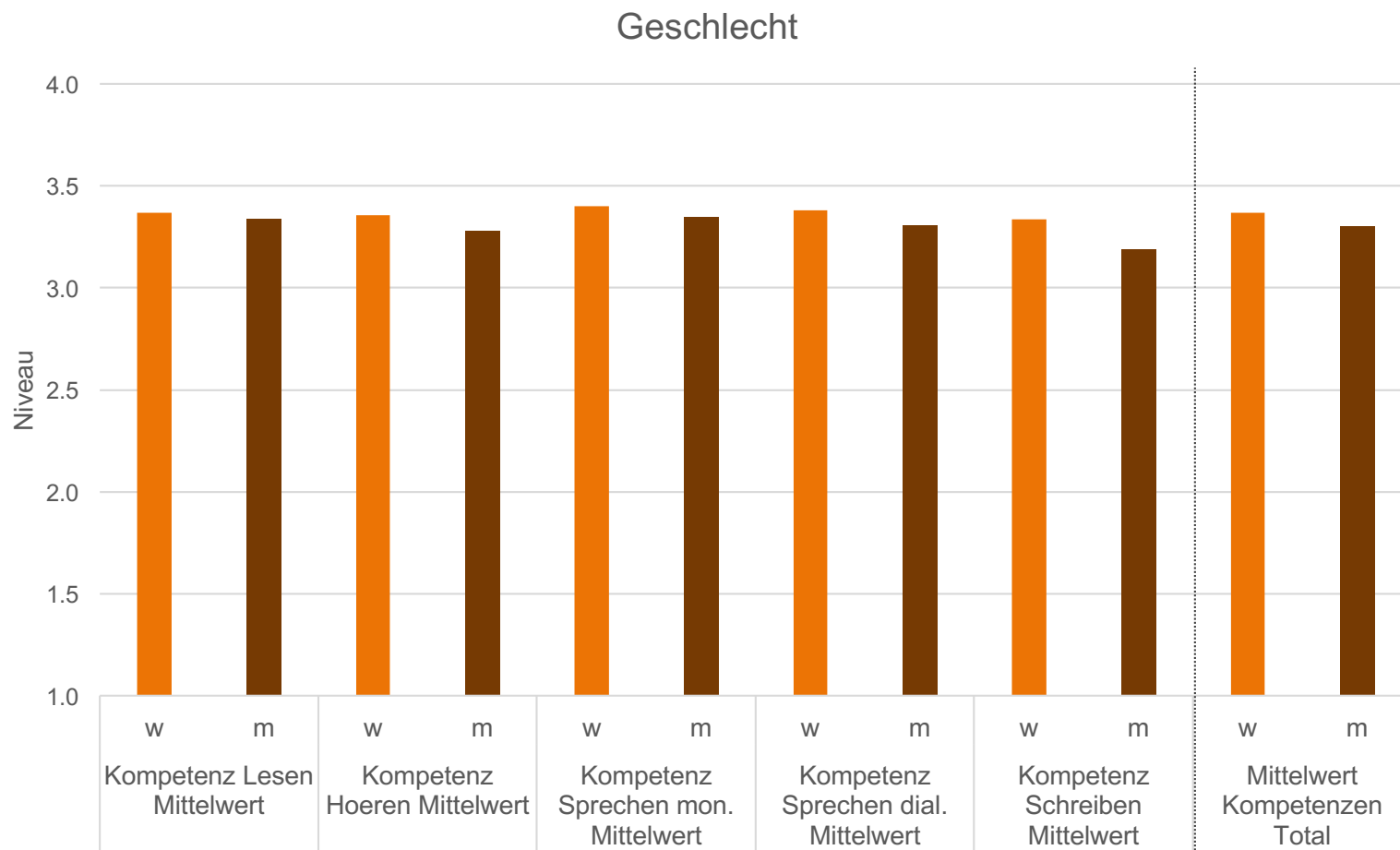
Westschweiz	49% Primar	51%	<i>N</i> =	25 (11)
		Sekundar	42%	<i>N</i> = 8 (0)
Deutschschweiz	47% Primar	39%	<i>N</i> =	19 (3)
		Sekundar	49%	<i>N</i> = 110 (14)
Tessin	32% Primar	30%	<i>N</i> =	17 (2)
		Sekundar	37%	<i>N</i> = 10 (1)
Rücklauf Primar		41%	<i>N</i> =	61 (16)
Rücklauf Sek 1		47%	<i>N</i> =	128 (15)
Rücklauf Total (493)		45%	<i>N</i> =	189 (31)

Auswertung Skalierungsbefragung

Geschlecht

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Keine signifikanten Unterschiede bei der Selbstbeurteilung

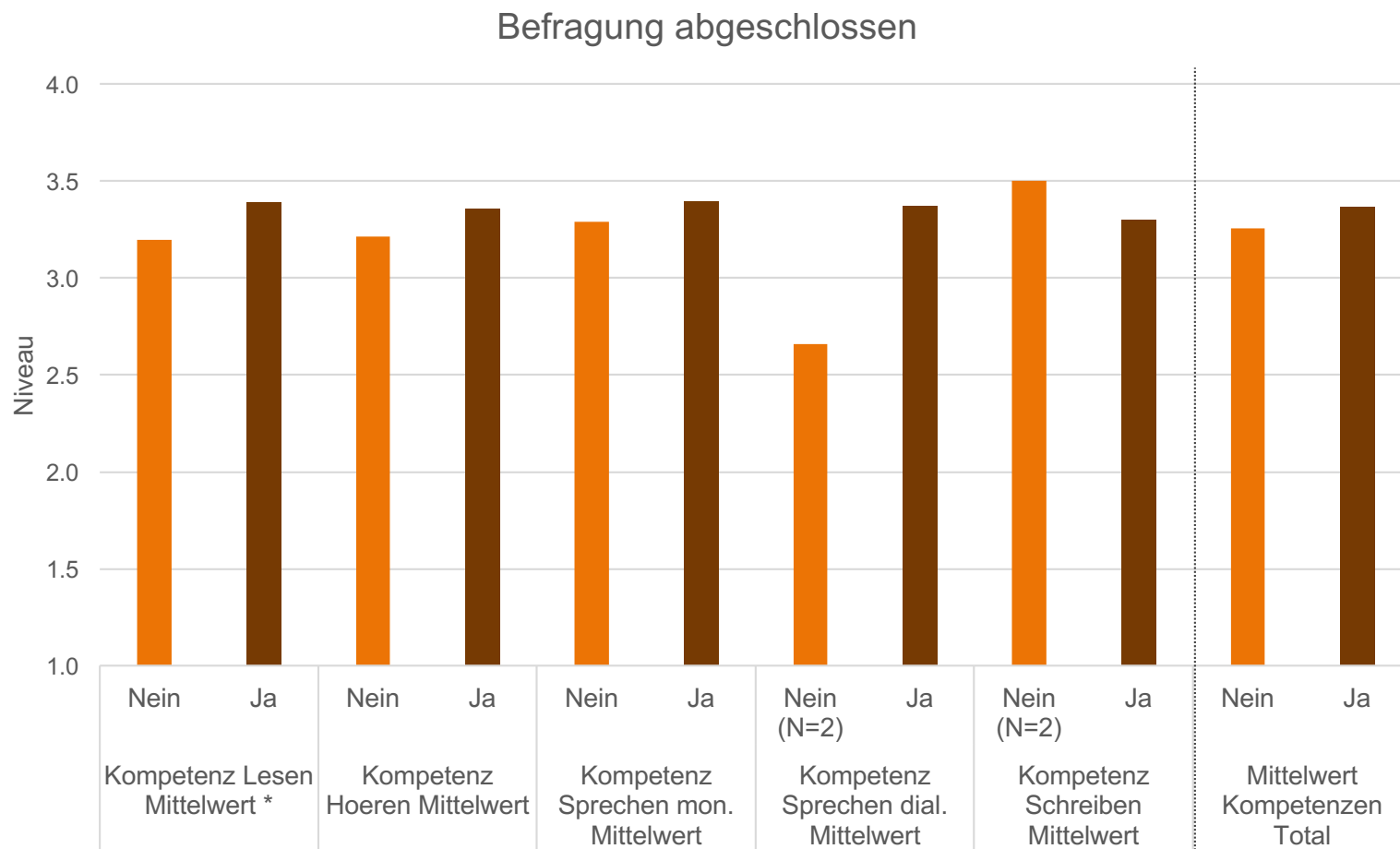


Auswertung Skalierungsbefragung

Befragung abgeschlossen oder nicht

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Signifikante Unterschiede nur bei Lesen (Stichprobengrösse)

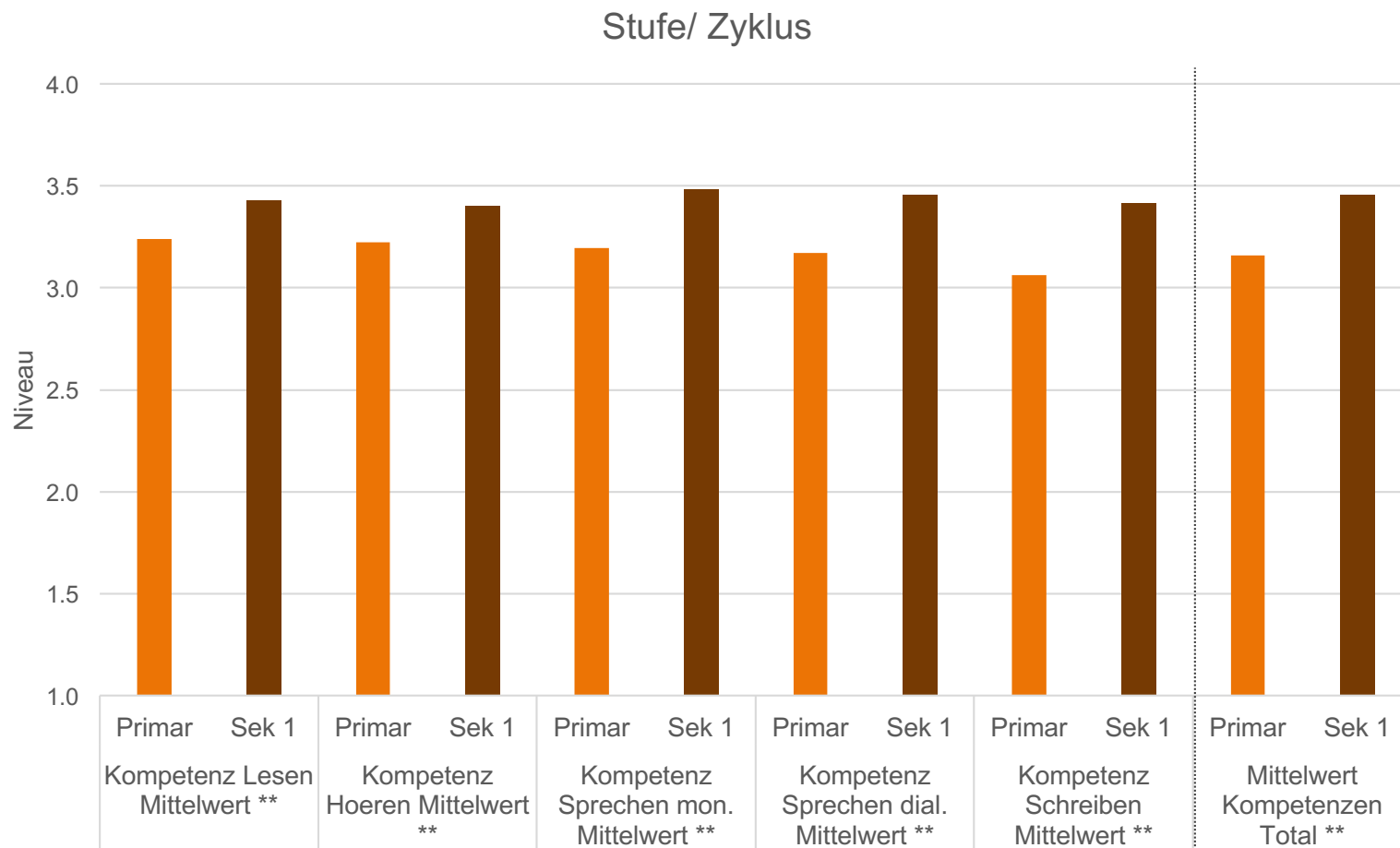


Auswertung Skalierungsbefragung

Stufe/ Zyklus: Primar - Sek 1

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Alle Unterschiede signifikant

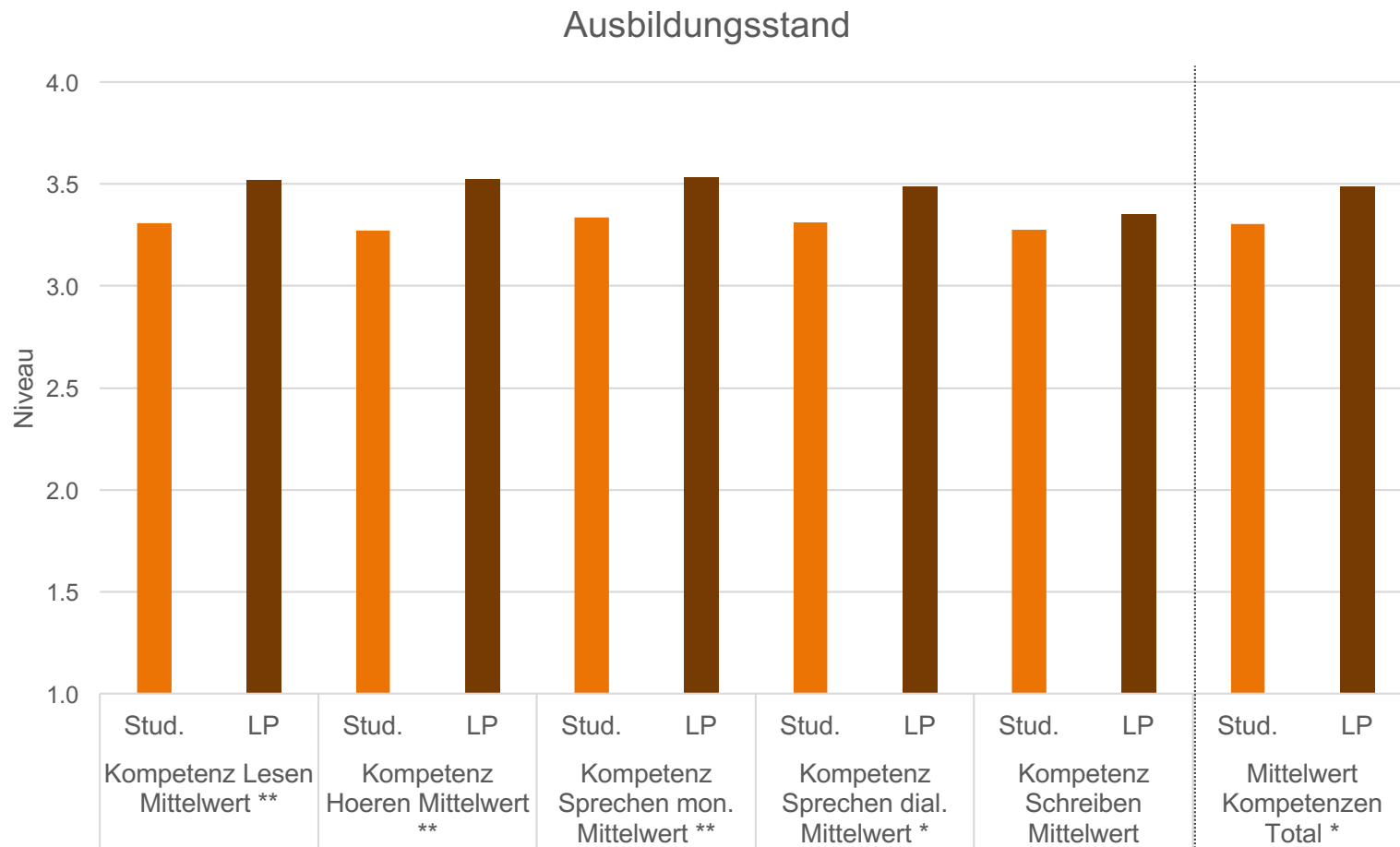


Auswertung Skalierungsbefragung

Ausbildungsstand: Studierende - LP

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Alle Unterschiede ausser bei Schreiben signifikant

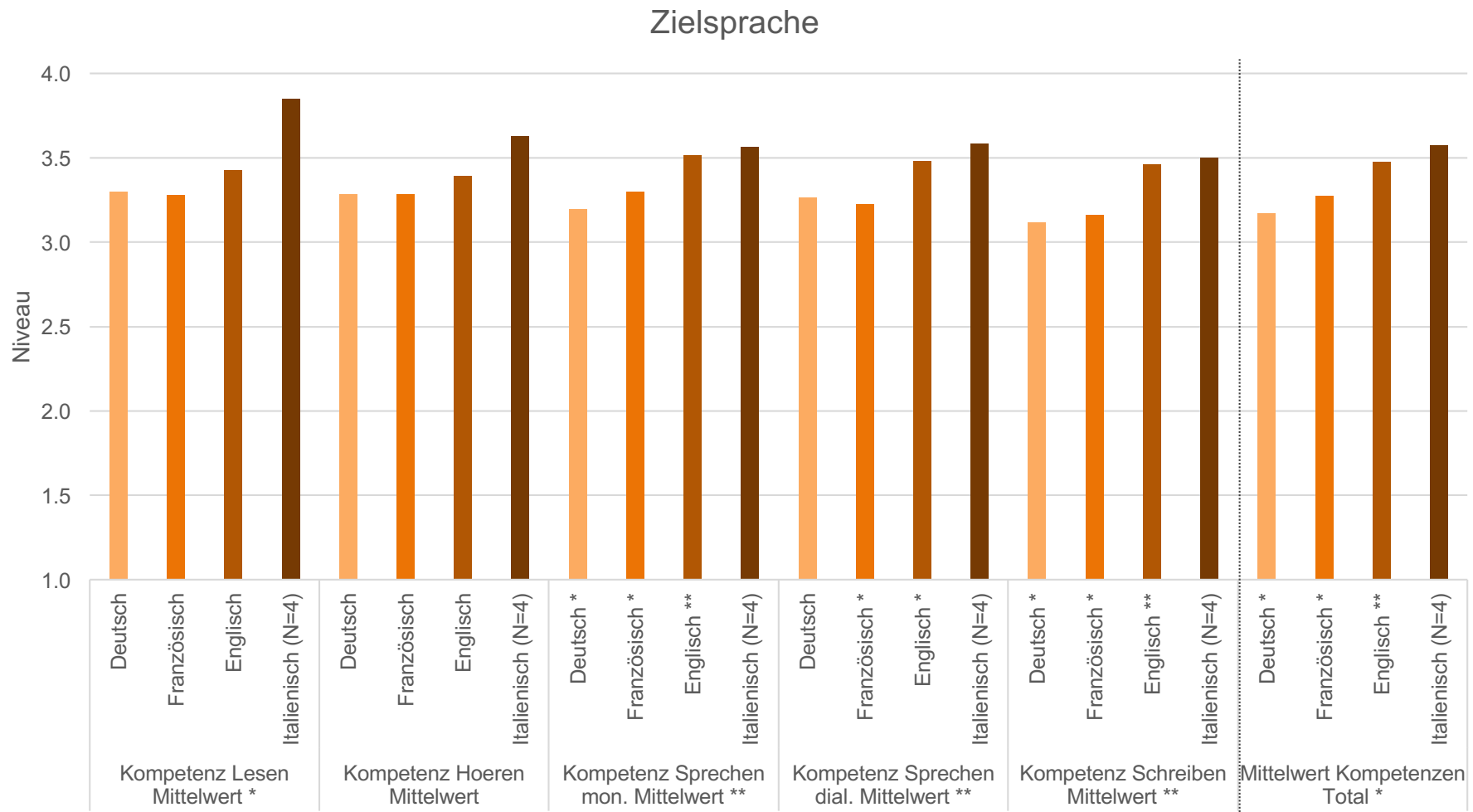


Auswertung Skalierungsbefragung

Zielsprache

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Alle Unterschiede ausser bei Hören signifikant

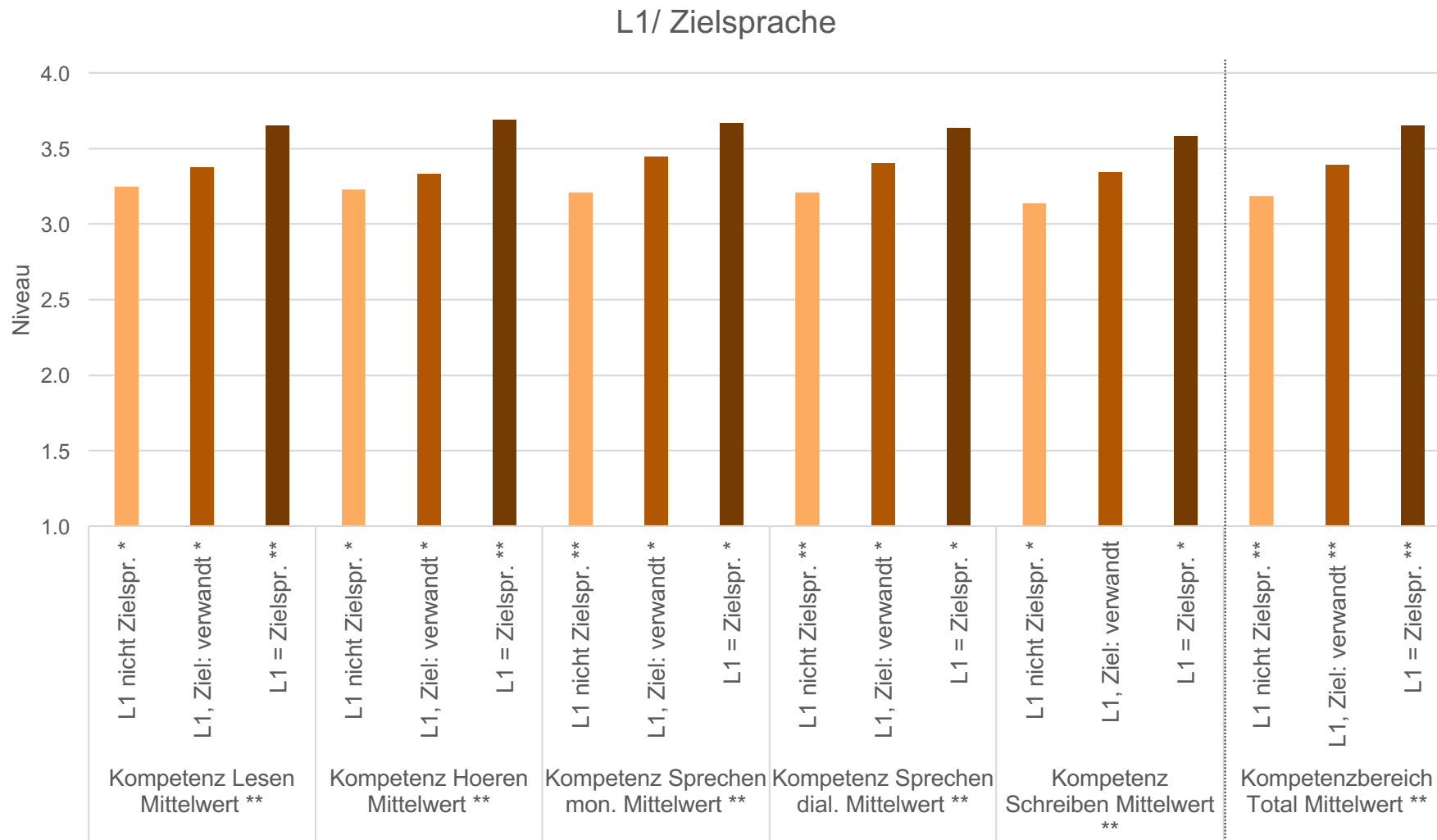


Auswertung Skalierungsbefragung

Zielsprache ≠ L1, Verwandt, = L1

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Alle Unterschiede signifikant



Entwicklung Selbstbeurteilungsskala

Auswertung der Skalierungsbefragung - Vorgehen

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Stichprobe: $N = 220$, Rücklauf = 45%
- Skalenbildung - Multimethodischer Ansatz: Quantitative und Qualitative Methoden
 - Quantitativ I: IRT-Analyse - Prüfung & Skalieren der Selbstbeurteilungen
 - Qualitativ I: Setzen von Niveaugrenzen (cut-offs) zwischen Niveaubändern
 - Quantitativ II: Deskriptive Statistik zu den Selbstbeurteilungen innerhalb der «Niveau-Bänder»: Verteilungen & Mittelwerte
 - Qualitativ II: Prüfung der quantitativen Auswertung: welche Selbstbeurteilungen für welches Niveau
 - Qualitativ III: Anpassungen der Formulierungen nötig?
 - Qualitativ IV: Kombination der Selbstbeurteilungen aller Teilkompetenzen zu einer Beschreibung für jedes Niveau, auf welche Art und Weise eine Sprachhandlung ausgeführt wird

Entwicklung Selbstbeurteilungsskala

Auswertung - Quantitativ I: Selbstbeurteilung Prüfen & Skalieren

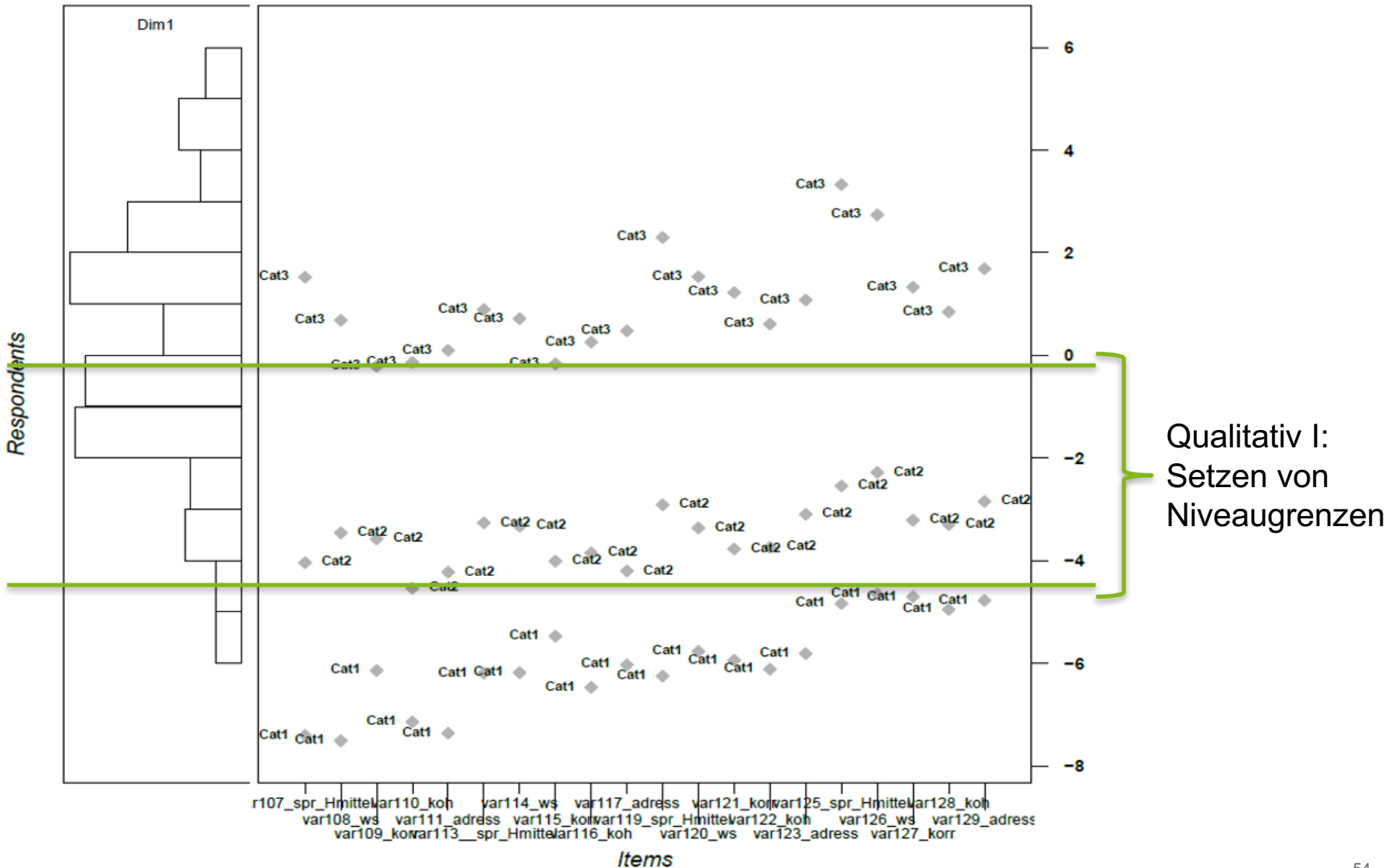


- Quantitativ I: Prüfung & Skalieren der Selbstbeurteilungen mit IRT-Analyse (Wright Maps)
 - IRT-Verfahren: Modell PCM (Partial Credit Rasch Model)
 - Prüfung von Modellverletzungen: Infit- und Outfit-Koeffizienten
 - Va. Outfit (Outliers) weist auf Modellverletzungen hin, z.B. Raten und Flüchtigkeitsfehler
 - Va. Bei Beurteilung der Eignung für/ Anpassung an Adressaten
 - Selten bei Kohärenz, Korrektheit, Hilfsmittelgebrauch
 - Wright-Maps:
 - Abbildung der Item- (Selbstbeurteilung-) und Personenparameter auf einer gemeinsamen Skala
 - Die Muster der Parameter der Selbstbeurteilungen: Hinweise darauf, welche Selbstbeurteilungen ein Niveau beschreiben (Niveaubänder)

Entwicklung Selbstbeurteilungsskala

Auswertung - Quantitativ I: Wright Map - Schreiben

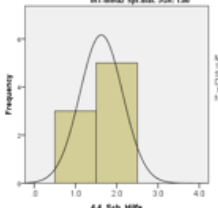
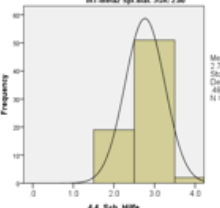
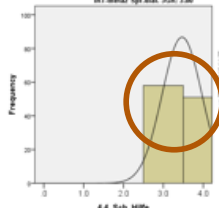
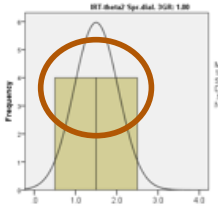
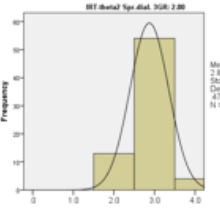
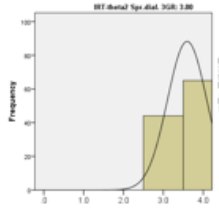
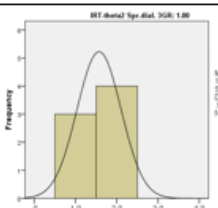
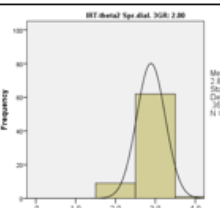
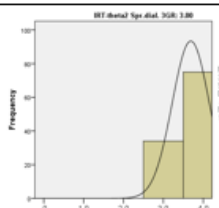
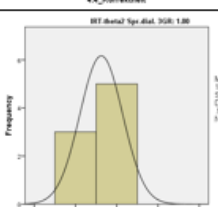
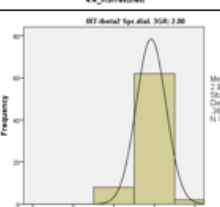
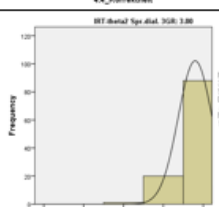
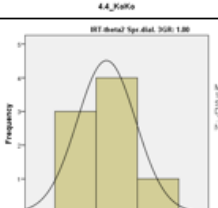
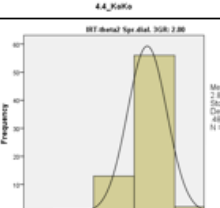
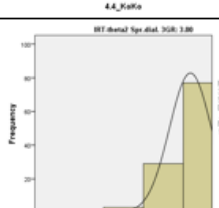
Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.



Entwicklung Selbstbeurteilungsskala

Auswertung - Quantitativ II: Deskriptive Statistik, Bsp. II

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rld10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Items	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
Die Lehrperson kann in der Zielsprache und adressatengerecht ... formelle und informelle Briefe und E-Mails zur Organisation von Schulanlässen schreiben.			
Verwendung sprachlicher Hilfsmittel			
Wortschatzspektrum			
Sprachliche Korrektheit			
Kohäsion & Kohärenz			
Adressatenbezug: Zielsprachige Erwachsene			

Quantitativ II: Deskriptive Statistik Selbstbeurteilungen

- Verteilung & Mittelwert innerhalb der «Niveau-Bänder»
- Beispiel Schreiben, HF 4
- Qualitativ II: Quantitative Auswertung prüfen
 - Auswahl: Welche Selbstbeurteilungen für welches Niveau?
 - Prüfen: Welche Selbstbeurteilungen sind für ein Niveau typischerweise zu erwarten?

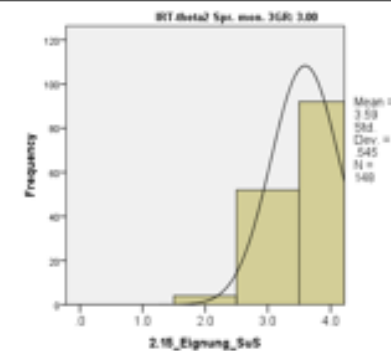
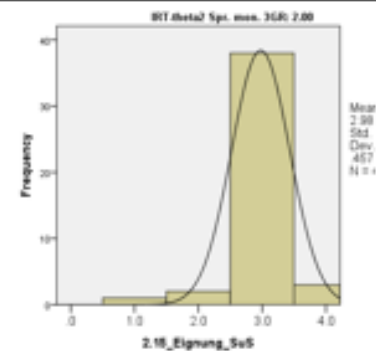
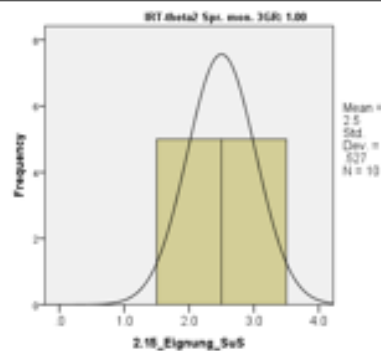
Entwicklung Selbstbeurteilungsskala

Auswertung - Qualitativ III: Anpassung der Formulierung

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

- Qualitativ III: Anpassungen der Formulierungen nötig?
 - Beispiel Sprechen monologisch
 - 2.15 - Die Lehrperson kann in der Zielsprache ... vor einer Klasse Geschichten erzählen.

2.15 -
Adressaten-
bezug: Lernende



- Das kann ich, wobei ich meine Sprache **mühe**los so an die Lernenden anpasse, dass die Inhalte klar und gut verständlich sind.
- Das kann ich, wobei es mir **meistens recht gut** gelingt, meine Sprache so an die Lernenden anzupassen, dass die Inhalte klar und gut verständlich sind.
- Das kann ich, habe aber **oft Mühe**, meine Sprache so an die Lernenden anzupassen, dass die Inhalte klar und gut verständlich sind.

Auswahl
Antwort-
schwierigkeit

2/3 Das kann ich, habe aber
ab und zu Mühe, meine
Sprache so an die Lernenden
anzupassen, dass die Inhalte
klar und gut verständlich sind.

3

3/4 Das kann ich, ich passe
meine Sprache so an die
Lernenden an, dass die Inhalte
klar und gut verständlich sind.

Entwicklung Selbstbeurteilungsskala

Auswertung – Beispiel Niveaubeschreibungen: Lesen



- Qualitativ IV: Kombination der Formulierungen der Selbstbeurteilung aller Teilkompetenzen zu einer Beschreibung für jedes Niveau, auf welche Art und Weise eine Sprachhandlung ausgeführt wird.
- 5.1 - Die Lehrperson kann in der Zielsprache ... Fachliteratur zum Lehren und Lernen von Sprachen lesen und verstehen.
- Anstelle von «Dummy»:
 - Das kann ich **müheless**. / ● ... **ziemlich gut**. / ● ... **nur mit Mühe**. / ● ... **nicht**.
- Vollständige Formulierung wie Sprachhandlung ausgeführt wird.
 - Das kann ich **ohne** etwas nachzuschauen, auch wenn die Texte inhaltlich und sprachlich **komplex** sind, und mir das Thema **nicht vertraut** ist.
 - Das kann ich auch, wenn die Texte inhaltlich und sprachlich **relativ komplex** sind, vorausgesetzt, das Thema ist mir **vertraut** und ich kann **ab und zu etwas nachschauen** (z.B. Wörter, Wendungen).
 - Das kann ich **nur**, wenn die Texte inhaltlich und sprachlich **einfach** sind oder mir das Thema **sehr vertraut** ist und ich **häufig etwas nachschauen** kann (z.B. Wörter, Wendungen).

Entwicklung Selbstbeurteilungsskala

Auswertung – Beispiel Niveaubeschreibungen: Sprechen



- 2.10 - Die Lehrperson kann in der Zielsprache ... die Lernenden in ein neues Unterrichtsthema einführen.
 - Das kann ich **in der Regel ohne** dass ich mich sprachlich vorbereite und **ohne** Notizen zur Sprache (z.B. nachgeschauter Wörter, Wendungen). Ich spreche **mühe los langsamer oder schneller**, wie es die Umstände erfordern und mache **nur selten** wegen einer sprachlichen Unsicherheit **eine Pause**. Mein Wortschatz reicht für diese Aufgabe **gut** aus und ich mache **kaum auffällige Fehler**. Meine Aussprache und Betonung sind **klar, natürlich und korrekt** und ich drücke mich **in der Regel** zusammenhängend und klar strukturiert aus.
Ich kann meine Sprache **gut** an die Lernenden anpassen.
 - Das kann ich mit **etwas** sprachlicher Vorbereitung und mit Hilfe **einiger** Notizen zur Sprache (z.B. nachgeschauter Wörter, Wendungen). Ich spreche aber wegen sprachlichen Unsicherheiten **eher langsam** und mache **gelegentlich eine Pause** oder **zögere**. Mein Wortschatz reicht für diese Aufgabe **relativ gut** aus, ich mache aber **manchmal** noch **Fehler**. Meine Aussprache ist **gut verständlich**, **selten** kommt es vor, dass ich etwas **falsch** ausspreche oder betone. **In der Regel** bleibt jedoch klar, was ich ausdrücken will. Ich drücke mich **meistens** zusammenhängend und klar strukturiert aus.
Meistens gelingt es mir **recht gut**, meine Sprache an die Lernenden anzupassen.
 - Das kann ich **nur** mit **viel** sprachlicher Vorbereitung und **ausführlichen** Notizen zur Sprache (z.B. nachgeschauter Wörter, Wendungen). Ich komme beim Sprechen wegen sprachlichen Unsicherheiten **nur mühsam voran und mache oft Pausen**, um nach Ausdrücken zu suchen oder neu anzusetzen. Mein Wortschatz reicht für diese Aufgabe **knapp** aus, ich mache aber noch **grundlegende Fehler**, die zu **Missverständnissen** führen können. **Ab und zu** kommt es vor, dass ich etwas **falsch** ausspreche oder betone, was manchmal zu **Verständnisproblemen** führt. Manchmal drücke ich mich auch **nicht** zusammenhängend und klar strukturiert aus.
Ich habe **ab und zu Mühe**, meine Sprache an die Lernenden anzupassen.

Entwicklung Selbstbeurteilungsskala

Auswertung – Beispiel Skalenvergleich: Sprechen

Das Bildelement mit der Beziehungs-ID rid10 wurde in der Datei nicht gefunden.

Dummy Skala (aktuell wie auf Onlineplattform)

- 2.10 Ich kann in der Zielsprache...
die Lernenden in ein neues Unterrichtsthema einführen.
1. Zu Beginn einer neuen Unterrichtsreihe klar und systematisch in ein neues Thema einführen.
 2. Mit Hilfe eines sinnvollen Kontextes (z.B. Beispiele zur Illustration) in ein grammatisches Thema einführen.
- Das kann ich mühelos.
 - Das kann ich ziemlich gut.
 - Das kann ich nur mit Mühe.
 - Das kann ich nicht.

Volle Skala

- 2.10 Ich kann in der Zielsprache...
die Lernenden in ein neues Unterrichtsthema einführen.
1. Zu Beginn einer neuen Unterrichtsreihe klar und systematisch in ein neues Thema einführen.
 2. Mit Hilfe eines sinnvollen Kontextes (z.B. Beispiele zur Illustration) in ein grammatisches Thema einführen.
- Das kann ich **nur** mit **viel** sprachlicher Vorbereitung und **ausführlichen** Notizen zur Sprache (z.B. nachgeschaute Wörter, Wendungen). Ich komme beim Sprechen wegen sprachlichen Unsicherheiten **nur mühsam voran und mache oft Pausen**, um nach Ausdrücken zu suchen oder neu anzusetzen. Mein Wortschatz reicht für diese Aufgabe **knapp** aus, ich mache aber noch **grundlegende Fehler**, die zu **Missverständnissen** führen können. **Ab und zu** kommt es vor, dass ich etwas **falsch** ausspreche oder betone, was manchmal zu **Verständnisproblemen** führt. Manchmal drücke ich mich auch **nicht** zusammenhängend und klar strukturiert aus.
Ich habe **ab und zu Mühe**, meine Sprache an die Lernenden anzupassen.
 - Das kann ich mit **etwas** sprachlicher Vorbereitung und mit Hilfe **einiger** Notizen zur Sprache (z.B. nachgeschaute Wörter, Wendungen). Ich spreche aber wegen sprachlichen Unsicherheiten **eher langsam** und mache **gelegentlich eine Pause** oder **zögere**. Mein Wortschatz reicht für diese Aufgabe **relativ gut** aus, ich mache aber **manchmal** noch **Fehler**. Meine Aussprache ist **gut verständlich**, **selten** kommt es vor, dass ich etwas **falsch** ausspreche oder betone. **In der Regel** bleibt jedoch klar, was ich ausdrücken will. Ich drücke mich **meistens** zusammenhängend und klar strukturiert aus.
Meistens gelingt es mir **recht gut**, meine Sprache an die Lernenden anzupassen.
 - Das kann ich **in der Regel ohne** dass ich mich sprachlich vorbereite und **ohne** Notizen zur Sprache (z.B. nachgeschaute Wörter, Wendungen). Ich spreche **mühelos langsamer oder schneller**, wie es die Umstände erfordern und mache **nur selten** wegen einer sprachlichen Unsicherheit **eine Pause**. Mein Wortschatz reicht für diese Aufgabe **gut** aus und ich mache **kaum auffällige Fehler**. Meine Aussprache und Betonung sind **klar, natürlich und korrekt** und ich drücke mich **in der Regel** zusammenhängend und klar strukturiert aus.
Ich kann meine Sprache **gut** an die Lernenden anpassen.
 - Das kann ich nicht.

- Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!
- Fragen / Diskussion...

